

イギリスにおける現代口語英語の諸相

—リアリティーTV 番組を例として—

山村啓人*

Contemporary English colloquial expressions observed in a British reality TV show

YAMAMURA Hiroto*

Colloquial expressions, including idioms, have been a challenging aspect of the English language for learners. One potential reason for this might be the opacity of these expressions, and another might be that it is hard to know which expressions should be targeted for learning. In an attempt to fill this gap, this paper explores contemporary English idioms that the author observed in the popular British reality TV series “*The Apprentice*”. By looking closely at which idioms appeared and how they were actually used in authentic conversations, we will be able to have a better understanding of this rather tricky area of English.

キーワード：口語英語, イディオム, イギリス英語

1. はじめに

「学校で何年も英語の授業を受けたのに、現実ではスムーズにコミュニケーションができない」という声は、英語教育・学習周りでよく聞かれるものである。理由はいくつか考えられるが、本稿では、学校や教科書で習う英語と現実に使用される英語には大きな隔たりがあるという点に着目する。その隔たりを埋めるためには、英語の授業以外でも学習をし続ける必要があるが、英語が日常的に使用されていない日本にしながら、英語圏の実際の会話やテレビ番組、新聞、雑誌、小説などで使われている英語が理解できるようになるまでには、長い時間がかかる。

本報告の目的は、その隔たりがどのようなものなのかを理解するための一助となることである。

英語圏、今回はイギリスにおいて、どのような英語が実際に使用されているのかを観察することで、教科書や教材にはなかなか出てこないリアルな英語表現に触れることが可能である。近年の英語教育研究では、教室での指導効果の研究などが多く、指導や学習の対象となる英語そのものについての議論や研究は非常に少ない。英語の理論的・実証的分析は、言語学やコーパス言語学などの領域が担うことがほとんどである。次節で概観するように、それらの成果の一部は、語彙リストやコーパス準拠の辞書や教材という形で出版され、英語教育との橋渡しが行われてきたといえる。本報告は、教室・教材と現実の英語とのささやかな橋渡しの試みである。実際に使われる口語英語について、新たな気づきのきっかけとなれば幸いである。

具体的には、特に口語英語 (colloquial English) とイディオム (idioms) に焦点を絞り、イギリスで人気のあるリアリティーTV シリーズである *The Apprentice* で出演者が実際に口にした英語を観察することで、現代英語の使用実態の一側面を明ら

*一般教養科英語

e-mail: yamamura@nc-toyama.ac.jp

かにしたい。

2. 口語英語とイディオム

2.1 口語英語

口語英語 (colloquial English) とは、会話で用いられる英語という意味で、*Oxford Advanced Learner's Dictionary* 10th edition (2020)⁽¹⁾ では、*used in conversation but not in formal speech or writing* とある。書き言葉 (written language) と対で用いられるのは話し言葉 (spoken language) であるが、話し言葉であっても formal なものも存在するため、口語英語とは、話し言葉の中でもくだけた (informal) なものであるといえる。

これまで国内で口語英語について研究、考察した出版物はそれほど多くはない。古くは佐藤 (1953)⁽²⁾ や佐藤 (1957)⁽³⁾ があり、佐藤 (1957) は、「口語体英語の知識がなければ、会話の際に話したり聴きとるのに困難を感じるのは勿論のこと、会話体の英文を読む場合にさえ、理解が浅いこととなります (vii)」と述べている。特にその語法的特徴からアメリカの口語英語を研究したものが藤井 (1991)⁽⁴⁾ である。藤井も「かれら外国人同士のいわば内輪の世界に一步足を踏み入れて、外国文学を理解したいとか、芝居や映画を直接楽しみたいなど、かれらの世界の事情をありのままに知りたいと望むとき、直ちに思い知らされるのが「くだけた話し言葉」についてのわれわれの無知である (iv)」と同様のことを述べている。他にも、海外で出版されたものを翻訳した松浪・小野・須田訳編 (1979)⁽⁵⁾ や山岸訳編 (1991)⁽⁶⁾ などがあり、口語英語の実態を明らかにしている。比較的知られている口語英語辞典には、マケーレブ・安田 (1983)⁽⁷⁾、市橋 (2013)⁽⁸⁾、サイデンステッカー・松本 (2021)⁽⁹⁾ などがある。

2.2 イディオム

コーパス言語学が明らかにしたことのひとつに、単語はいつも単独でランダムに出現するのではなく、同時に共起しやすい単語が存在するというこ

とがある。その結果、常に単独の単語 (individual words) に着目するのではなく、語のまとまり (lexical clusters) という視点で言語使用を捉えることが一般的になってきた (Schmitt, 2000)⁽¹⁰⁾。まとまりで出現する表現にはいくつもの分類と名称が存在するが⁽¹¹⁾、Moon (1997)⁽¹²⁾ は multiword units (MWUs) と呼んでおり、“a vocabulary item which consists of a sequence of two or more words...[which] semantically and/or syntactically forms a meaningful or inseparable unit” (p. 43) と定義している。つまり、形式上は 2 語以上から構成されるが、意味的には単独の単語のように機能するまとまりを指す。これらの表現は、現在も英語教育での前提となつていられると思われる「辞書+文法書モデル」⁽¹³⁾ (Taylor, 2012)⁽¹⁴⁾、つまり言語は単語と文法から構成されている、という見方では捉え切れないものである (住吉他, 2019)⁽¹⁵⁾。

MWUs には、複合語 (compound words)、句動詞 (phrasal verbs)、諺 (proverbs) などが含まれる (Schmitt, 2000)、イディオムはこのうちのひとつで、その意味が不透明⁽¹⁶⁾で表現として固定化されているものを指すことが多い (Schmitt, 2000; 中田, 2024)⁽¹⁰⁾⁽¹⁷⁾。イディオムの学術的な定義には様々なものがあるが、Liu (2008)⁽¹⁸⁾ は、共通項として (1) 意味が不透明、(2) 形式の固定化、(3) 2 語以上から成る、という 3 点を指摘している。一般的にイディオムは、書き言葉や改まった場で使われないということはないが、会話や小説などで使われることが多い口語的な表現であるといえる (Liu, 2008)。

日本では、英語の熟語やイディオムへの関心は古く、ここですべての成果を網羅することはできないが、斎藤 (1915)⁽¹⁹⁾ 『熟語本位英和中辞典』、市河ほか (1964)⁽²⁰⁾ 『英語イディオム辞典』、乾・小野編 (1971)⁽²¹⁾ 『英語慣用句小辞典』、大塚・小林・安藤共編 (1986)⁽²²⁾ 『新クラウン英語熟語辞典』などがある。海外でも当然イディオム辞典が多数出版されているが、東・諏訪部 (1989)⁽²³⁾ は、1979 年に出版された *Longman Dictionary of English Idioms* をもとに、日本人英語学習者にとって有益と思われる情報を増補強化した日本語版である。

海外で出版された辞書や教材は数多く、一部を挙げると、Spears and Kirkpatrick (1996)⁽²⁴⁾ や、Parkinson and Francis (2006)⁽²⁵⁾, McCarthy and Carter (2002)⁽²⁶⁾ などがある。

3. The Apprentice UK にみるイギリス英語の口語表現

3.1 The Apprentice について

The Apprentice とは、イギリスの国営放送 BBC で毎年一回（約 12 エピソード）放送されている人気リアリティー番組である。2005 年に放送が開始され、2025 年現在ではシリーズ 19 を数える。番組名の apprentice は「見習い」の意味で、イギリスの富豪で起業家である Alan Sugar 氏（Sugar 卿）のビジネスパートナーになるために、国中から自分のビジネス手腕に自信のある若者たち（candidates）が集まり、毎週 2 つのチームに分かれて各種のビジネスタスクをこなし、負けたチームの少なくとも一人がクビになっていくというものである。各チームではリーダー（Project Manager）を決め、シュガー卿の側近 2 名がそれぞれのチームに張り付いて、個々の参加者の仕事ぶりを見守る。毎週の終わりには負けたチームから 1 名ないしは 2 名がクビを告げられ、最終的に勝ち残った者が、Sugar 卿のパートナーになる権利を得て £250,000 の投資をもらえる。同じ番組のアメリカ版では、現在大統領である Donald Trump 氏がビジネスアイコンとしての役割を務めていたことで知られている。決められた台本をもとに演じる映画とは違い、出演者たちの生のやりとりが展開される。候補者は個性の強い自信家たちの集まりであり、チーム内で仲間割れが起きたり言い争いが起きたりすることは日常茶飯時である。また各回のクライマックスにおいては、負けたチームの中で「誰に敗北の責任があるのか」を Sugar 卿に厳しく追求されるが、そこでの議論やディフェンスの仕方などを通して、英語の言い回しだけでなく英語圏におけるコミュニケーションの文化なども学ぶことができる。

3.2 実際に使われていた口語表現

本稿に掲載する語彙、表現は、実際に筆者が番組を視聴しながら収集したものであり、体系的、網羅的な記述を試みるものではない。2013 年から 2015 年までのシリーズ 9～11⁽²⁷⁾ から、筆者が興味深いと感じた口語表現やイディオムを掲載した。英語の教科書や教材では目にしないが、実際に使われる英語表現の一端を垣間見ることができる。同時に、教科書などで習ったものが実際に使われるのだという証左となることもある。掲載したものはすべて話されていた英語であるが、書き言葉では使わないというわけではない。書き言葉で使えそうなものも意外と口語で使われるということも理解できるだろう。

以下、アルファベット順で 388 の語彙・表現を掲載するが、原則、文の形式で提示し、着目したい口語表現を過去形などの語形変化も含めて太字にしてある。辞書でその表現が掲載されている見出し語をアルファベット順の基準にした。例えば、have fire in one's belly という表現があるが、fire の見出しに掲載されている表現であるため、F に掲載した。同じ文に着目したい表現が 2 つ以上ある場合は、複数の箇所に掲載されている場合もある。文の後には、[] で簡潔な日本語訳を提示した。また特に、Parkinson and Francis (2006)⁽²⁵⁾ に掲載されているものはイディオムであり、ID とした。さらにこの辞書でラベルが付されている表現は、【】内に BrE（イギリス英語）や inf（くだけた言い方）、sp（話し言葉）、not polite（失礼）などのように表示した。イギリスの口語英語のため、BrE と inf というラベルが付くものが多くなっているのが特徴である。イディオムではない単語や表現についても、*Longman Dictionary of Contemporary English* の 6 版(2015)⁽²⁸⁾ を参照し、ラベルが付いていればそれをやはり【】内に表示してある。必要に応じて、※のあとに簡潔な解説を付け加えたものもあるが、本稿は学習者向けの教材ではないため、最小限に留めた。

例：The penny has finally dropped. [ようやく理解する] ID 【BrE/inf】

ラベルの意味: イディオムで、イギリス英語で使われた言い方

-----A-----

1. It looked to me like **an academic exercise**. [机上の空論のようなもの] ※現実の役に立たなさそうな計画などを非難して
2. We stick to the script, we don't **ad-lib**. [即興でやる]
3. She was really **adamant** we should go for that. [頑固な]
4. **All in all**, on this very very difficult decision I've got to make, I'm gonna have to say that... ID [全体的に見て]
5. I sense a real **animosity** between these girls. [敵意, 憎しみ]
6. Now, Daniel, over the past few weeks, we've had a little—I suppose, to put it mildly, —**argy-bargy** with your team. [口論, いさかい] 【BrE/inf】
7. This Robert is a little bit of an **arty-farty** type of person, I think. [芸術家気取りの, 空想家の] 【inf】
8. They've got **an awful lot of** work to do today to put it all together and make it great. [ひどく多い] 【sp】
9. I had to **be accountable for** that. [説明責任のある]
10. If they barrage you and break you down, that you will simply **acquiesce**. [黙って従う]
11. We're **ahead of schedule**. [予定より早くて]
12. I really strongly think it should **be aimed at** men. [～をターゲットにする]
What age group **is** this product **aimed at**? 同上
13. You didn't **apply any thought to** this task. [頭を働かせる]
14. She's such a fun person to **be around**. [一緒にいて]
15. I'm not looking for an **awfully nice** fellow. [とても]
16. I could've been successful, but somehow or other it all **went awry**. [失敗する]

-----B-----

17. He's a real **backseat driver**. ID [余計な口出しをする人]

18. Then you **backtracked** and said... [撤回する]
19. This **isn't my bag** at all. [得意でないこと] ID 【inf】
20. They really **balled up**. [台無しにする] 【Br/inf/not polite】
21. If they **barrage** you and break you down, that you will simply **acquiesce**. [集中的に攻める]
22. The branding, which you two are responsible for, was miles **off beam**. [間違って] ID 【inf】
23. **Bear with me**, cos I might be a bit stressed in the next couple of days cos I want to get this exactly right. [お待ちください] 【sp】
24. I'm the most **belligerent** person you could come across. [好戦的な]
25. I'm going to **give you the benefit of the doubt** today. [許す, 逃す] ID ※証拠不十分で無罪にするというニュアンス, 「疑わしきは罰せず」
26. No **bickering**. [口論]
27. Bianca's got a bit of attitude, a bit **too big for her boots**. [自惚れている] ID 【inf】
28. I'm looking for **big bucks**. [大金] 【inf】
29. Now, it's time for me to mix the team up **a bit**. [少し] 【espBrE】
30. I think he's like **a bit of a bullshitter**. [ちょっとした～] 【espBrE】
31. See you **in a bit**. [ちょっと, 少しで] 【espBrE】
32. I'm going to start things off **a little bit** differently. [少し] 【espBrE】
33. There's no spice in it. It's very **bland**. [(食べ物の) 味が薄い, ぼんやりしている]
34. **Blatantly** clear. [(否定的なことが) 明白に]
That's **blatantly** obvious. 同上
35. I'm a short **bloke**. [男, やつ] 【BrE/inf】
36. I haven't got a **bloody** clue about what you're talking about. [全然～ない, など強調として使われる] 【sp/espBrE】
37. So I don't wish to **blow my trumpet**, but the point is competition doesn't bother me at all. [自慢をする] ID 【espBrE/inf】
38. Now, Felipe you can talk **until you're blue in the face**. [好きなだけ～する] ID 【inf】 ※好きなだけ

- 話したりしても、(その人の) 思うようにいかな
いことを示唆する
39. I'm sorry I'm being so **blunt**. [はっきりと、スト
レートに (言う)]
40. I really **take on board** what you're saying. [よく聞
いて受け入れる] ※take something on board の形
も
41. Another batch **botched**. [駄目にする] 【inf】
42. That **is bothering** me a lot. [困らせる, 煩わせる]
43. I think you **bottled it**. [おじけづく] ID 【BrE/inf】
44. I don't like people who **bottle out**. [おじけづく]
【BrE/inf】
45. I want to **get to the bottom of** this. [原因を探る]
ID
46. **The bottom line** is... [肝心なのは~] ID 【inf】
47. There were no boastful **brags** about how great you
are. [自慢]
48. This is where you've got **no brains**. [何も分かって
いない]
49. It was just all **bravado**. [強がり]
50. But, **in the same breath**, you're saying... ID [そう
言ったかと思えば] ※前言とは逆の発言をした
ことに対して
51. Who **briefed** the designer? [必要な情報を与える]
52. This is not my ideal scenario. I do feel like I've been
bulldozed. [無理矢理~させる]
53. Bret, you can't **bullshit** in here. [でたらめ, ハッタ
リを言う]
54. I think he's like a bit of a **bullshitter**. [馬鹿]
- C-----
55. I know you're all **in cahoots**. [グルになって] ID
【inf】
56. It's just a total **calamity**. [災難]
57. Everybody is of a very high **calibre**. [能力, 力量]
※calibre は銃の口径, ここでは能力。アメリカ英
語では caliber
58. Did you **call the shots**? [采配を振るう] ID 【inf】
59. You need to **carry the theme through**. [やり遂げ
る]
60. You've come here to **chance your arm**. [(危険を
冒して) やってみる] ID 【BrE/inf】
61. We don't **charge for** smiling in here, Paul. [お金を
請求する]
62. **Take that on the chin** and crack on. [(困難な状況
を) 受け止める] ID 【inf】
63. I couldn't **class** it as a toy. [分類する]
64. **clean up** [大金を儲ける] 【inf】
65. My gameplan is to **coax** the best **out of** other people.
[引き出す, 手に入れる]
66. There was one major **cock-up** on the skeleton. [失
敗] 【BrE/sp/inf】
67. There's a fine line between confidence and being a
bit **cocky**. [うぬぼれた] 【inf】
68. Luisa **came across as** a bit difficult. [~という印象
を与える/感じがする]
69. A lot of interesting stuff has **come out**. [明らか
になる]
70. This is quite **comfy**. [快適な, 気持ちの良い] 【inf】
※comfortable のこと
71. How did that **come about**? [起こる]
72. It didn't **come across** to me that... [思いつく]
73. I've never **come across** such a revolting idea. [出
会う]
74. What's really **coming out**, Mark, is that this isn't a
new idea. [分かる, 判明する]
75. You are going to have to **come up with** a range of
desserts. [考え出す]
76. I've **come to a conclusion**. [結論に至る]
77. You're right in your **comfort zone** on this. [快適な
領域, 得意分野]
78. I'm normally a very **compliant** person. [素直な]
79. I'm **concerned about** lack of stock. [心配してい
る]
80. I'm **feeling** extremely **concerned**.
81. I think I'm not a particularly **confrontational** person,
I am very quiet, you know. [人と対立するような]
82. I'm **cool with** that. [賛成して] 【sp】
83. It's a **cop-out**. [責任逃れ] 【inf】 ※cop out で句動
詞としても使われる。

84. I'm going to **fight my corner**. [(議論で) 自己防衛する] 【BrE】
85. Karthik, you, like it or not, **were shoved into a corner**. [窮地に追いやられる] ※shove の代わりに push や force も使われる。
86. From **the crack of dawn** this morning, Leah had very firm ideas on branding, and website and logo. [夜明け] ID 【inf】
87. Take that on the chin and **crack on**. [(終わらせるべく) どんどんやる] 【BrE/inf】
88. Doors open to **the cream of** British industry. [~の選りすぐり, エリート] ID
89. Give me a **credible** reason. [信頼できる]
90. We have no strategy, so we're **up the creek without a paddle**. [とても困って] ID 【slang】
91. **Crass**, obnoxious, infantile. [ひどく愚かな]
92. I got a little **cross**. [怒って]
93. We want that message **crystal clear** to people. [非常に明快で]
94. And you say she is more **culpable** than you. [責められるべき]
I will be going into much greater detail with you shortly, and deciding who is **culpable** for the failure of this task. 同上
- D-----
95. If you sit on that, do your feet **dangle** like mine would? [ぶらぶらする]
96. quite **daunting** [たじろぐような]
97. When did it **dawn upon** you? [やっと理解する]
※dawn は名詞では「夜明け」
98. She's **dead** bright. [まったくの]
This task is **dead** simple. 同上
99. I'm not going to put up with any **deadwood** in this process, and today demonstrates that quite clearly. [役立たず, 厄介者] ID 【inf】
100. Have you guys **made the decision**? [決める]
101. I think you **are deluded in** thinking that is a lucrative business. [~だと勘違いする]
102. He's very patronising, he's **demeaning**, he's very difficult to work with. [侮辱するような]
103. Rebecca is **desperate to** be PM. [~したくてたまらない]
104. It was a **diabolical** experience for the 25 customers you had. [非常に不快な] 【Br/inf】
105. It was a bit **dictatorial**. [独断的な]
106. Well, you did **have a little dig at** Bianca, didn't you? [皮肉, 嫌なジョーク]
107. This team are **in total disarray**. [混乱状態] 【formal】
108. Frankly, it's a bloody **disgrace**. [恥ずべきこと]
109. It's **disheartening** for me. [がっかりさせるような]
110. I may decide to **dispose of** more than one candidate at a time. [処理する] ※ここでは, 毎回のタスクの最後に候補者を「クビにする」の意
111. You had total **disregard** for the pricing. [軽視, おろそかにすること]
112. I think it's **distasteful**. [不快な, 嫌な]
113. The boys have spent so much time this morning talking, **dithering**, and debating. [躊躇する, うろたえる]
114. He's a **ditherer**. [決断できない人]
115. Daniel's strategy is **divvy up** the products and split the money. [山分けする] 【inf】
116. Mukai can't **dodge** it too many times, right? [逃れる]
117. They thought it could be taken as a bit sleazy and **dodgy** at times. [いんちきくさい] 【BrE/inf】
118. You **dozy pleb!** [愚かなやつ] 【BrE/inf】 【BrE/inf】
119. One of those sales **was down to** you. [責任がある]
120. He's making sure he **draws on** everyone's strengths. [(情報などを) 活用する]
121. If we're on the market stall, shall we **dress down**? [カジュアルな恰好をする]
122. You **drowned out** my opinion. [かき消す]
123. There's been a lot of **ducking** going on here. [逃げる]
124. There was **never a dull moment** with her. [退屈しない]

125. Well done, **dude!** [男] 【Am/inf】
 126. You're sitting there, **dumbfounded**, looking at me with dumb expressions on you here. [唾然として]
- E-----
127. Jason took 45 minutes to decide colours on a logo that then **ate into** our website time. [(時間が) 食い込む]
 128. James **is on a complete ego trip** throughout this entire process. [自己中心的になる]
 129. I feel **embarrassed**. [恥ずかしい]
 130. Who **ended up being** PM? [結局～になる]
 131. Lord Sugar has taught me a hell of a lot, it's made me a better person, a better businessman, and that, **at the end of the day**, is worth more than a quarter of a million to me. [最終的には] ID 【BrE/sp】
 132. I'm also concerned **to a certain extent** with the third pitch. [ある程度]
 133. Let me make it very, very clear to you now that I **have my eyes on** you. [目をつけている, 注視している]
 134. I've **got my eyes on** you.
 ※イギリス英語では, have が have got になることが多い
 ※辞書には, have one's eye on～で出ているが, 134, 135 のように eyes が複数形で使用されることもあるようである
 135. You're **eye candy**. [見た目が魅力的な人] 【inf】
- F-----
136. By the end of that day, confidence had **fallen** so low that I decided it would be better that Luisa take over. [(自信を) 失う]
 137. **fall behind** the schedule [(予定より) 遅れている]
 138. Natalie **faltered**. [くじけた]
 139. They even **went as far as to** say it might be sexist. [～までもする]
 140. It's just **farfical**. [馬鹿げた]
 141. I'm very much **in favour of theming** our tour based
- around history. [(アイディアなどを) 支持する] ID
 142. I'm **fed up with** discussing T-shirts and hot dogs. [うんざりする] 【inf】
 143. I'm looking for a business partner that's **got a bit of fire in his belly**. [エネルギーがある] ※have fire in one's belly が基本形
 144. I **feel for** Jason. [同情する, 気の毒に思う]
 145. However, Jessica will be in charge and she **has the final say** on it. [決定権がある]
 I **had the final say**. 同上
 146. He's the type of fellow that would **work his fingers to the bone**. [骨身を惜しまず働く] ID 【inf】
 147. **First and foremost**,... [まず第一に, 何と云っても]
 148. I'm just **flabbergasted** by Aisha! [とても驚く] 【inf】
 149. **Flannel** is for the bathroom, not the boardroom. [言い逃れ] 【BrE/inf】※イギリス英語では flannel に「体を洗うタオル」と「言い逃れ」という2つの意味があることから, かけて使っている例。つまり「ここ(会議室)では, 言い訳は無用」というシュガー卿の台詞
 150. Mark spent all day preparing for a pitch which he then **fluffed**. [しくじる, 失敗する] 【inf】
 151. **Frankly**, I think this interview is terminated. [はっきり言って]
 152. I think there were **flaws** all the way through. [欠陥, ミス]
 153. I'd almost say it's **flawless**. [完璧な]
 154. I think we **set off** from the start **on the wrong foot**. [出だしから失敗する] ID 【inf】※get/start off と
 も
 155. Creativity is my **forte**. [強み]
 156. Myles, usually very cool, calm and collective, is actually **fraying round the edges**. [失敗する]
 ※fray は/frei/と発音する
 157. I **was absolutely furious with** him. [激怒して]
- G-----

158. It's too **gender specific**, isn't it? [(商品などが) どちらかの性に偏った]
159. Let's **get this done** as quickly as possible. [終わらせる]
160. Tell me how you **got on**. [やっっていく]
161. I can't change it now, I've got to **get on with it**. [取り掛かる]
Let's **get on with it**. 同上
162. Daniel, in the past 11 weeks, we've had a bit of a rocky ride but you've come through, you've shown yourself as an improved person, I suppose, in being able to **get on with people**. [(人と) うまくやる] 【espBrE】
163. We've got a lot to **get through**. [こなす]
164. **Give it a go**. [やってみる] 【BrE/inf】
165. **Given that** I made the product, I've got a really good understanding of it. [~ということを考える]
166. They **went at** each other in the last task. [口論する] 【inf】
167. I've had to **go off** on a foreign business trip. [行く, 離れる]
168. It's now all **gone to pot**. [駄目になる] ID 【inf】
169. But I've got to make a decision now and I've got to **go with** my gut feeling. [~に従う]
170. I wanna hear what you think **went wrong**. [うまくいかない, 失敗する]
You have been honest in accepting responsibility for lots of things that **went wrong** in this task. 同上
171. It's a pretty **grubby** business. [ちっぽけな, つまらない]
172. We should have gone with our **gut instinct**. [直観]
173. **My gut feeling** tells me that... [直観]
174. I'm **gutted**. [ショックでがっかりして] 【BrE/sp】
175. It's really **gutting**. [がっかりさせられるような]
176. **Guys**, I'm going to have to just make a decision. [みんな] 【AmE/sp】
177. You need to convince me whether you can **hack** this process. [やり抜く]
178. So, it's time to **let your own hair down**. [くつろぐ, 楽しむ] ID 【inf】
179. Your business plan is **half-baked**. [中途半端な] 【inf】
180. It was completely a **half-arsed idea**. [馬鹿げた] 【inf】 ※アメリカ英語では half-assed
181. **Hands up** everybody who thinks we should shop the lemons. [手を挙げる]
182. Let me **handle it**. [対処する]
183. Have you **got a handle on** what these lot were doing? [理解する] ※この文中の lot は「連中, やつら」の意で, 辞書には「特にイギリス英語」とある
184. **Hang on** a second. [待つ] 【BrE/sp】 ※アメリカ英語では, hold on が多いかもしれない
185. I'm trying to **get my head round** what that's going to be. [理解しようとする] ID 【BrE/inf】
186. Let's see if she's going to listen, or be **headstrong** and lose it. [頑固な]
187. There is a **hell of a lot** to do. [めちゃくちゃたくさん] 【sp/not polite】
188. You took the **helm** here. [舵] ID ※つまり, 指揮を執ること
189. **In hindsight**, it was a poor decision. [いま思えば]
190. The whole success of this venture will **hinge on** the business idea. [~次第である] ※hinge は「ちょうつがい」のこと
191. Who did you select as your head **honchos** of selling and presenting? [リーダー] ※日本語の「班長」から
192. I'm not so clear on what you're talking about, **to be honest with you**. [正直に言って]
193. ...**selling like hot cakes** [飛ぶように売れる] ID
194. Prices vary **hugely**. [ものすごく]
195. The minute one of your ideas was rejected, you **got the hump**. [腹を立てる] ID 【BrE/inf】 ※hump は「こぶ」のこと

-----H-----

177. You need to convince me whether you can **hack** this -----I-----

196. That's just **idiotic**. [馬鹿げた]
197. We're **in place**. [準備ができて]
198. Myles has been a little bit **indecisive**. [優柔不断で]
199. Crass, obnoxious, **infantile**. [幼稚な]
200. She **was so infuriated** by Zee. [激怒する]
201. We know **the ins and outs of** everything. [～の詳細]
202. This is **insipid**. [つまらない]
- J-----
203. You ain't going to be a **Jack the Lad** in this place.
[やんちゃな若者] ID 【BrE/slang】
204. Part and parcel of the criteria of the winner is they've got to be a bit of a **jack of all trades**. [何でもこなす人] ID
205. This is not some **jolly**. [愉快的なこと]
- K-----
206. I'm really **keen on** that. [熱心で、強い関心をもつて]
207. There was a bit of a **kerfuffle**. [騒動] 【BrE/inf】
208. I'm so **knackered**. [へとへとに疲れて]
【BrE/sp/inf】
- L-----
209. His sales technique is a bit **lackadaisical**. [やる気のない]
210. I'm so close I can't **let** this opportunity **go**. [逃す]
211. She's a very **likable** person. [好感の持てる]
212. Karthik, you, **like it or not**, were shoved into a corner. [好むと好まざるとに関わらず]
213. Her business is much easier, less risk, more **in line with** what I've done in the past. [一致する、合う]
214. Just let you know, we've been stuck in a lot of traffic, so we've **literally** just got to the supermarket. [まさに] 【sp】
215. Let's hope he **lives up to** all his promises. [(期待などに) 応える]
216. I'm **livid**. [激怒して]
217. How does a **loose cannon** like this go off and start selling two candles for half the price that you said you're supposed to sell it for? [危なっかしい人] ID
218. You're a **lost cause** in this process. [成功する見込みのないもの, 人] ID
219. Some of the statements you've made are completely **ludicrous**. [馬鹿げた]
I hope I'll explaining it clearly how **ludicrous** the whole idea is. 同上
220. I'm not really happy with how they **lumbered** it on me, thinking I would be the best person just because I sell scarves at a market stall. [(嫌なことを) 押し付ける] 【inf】
- M-----
221. Are you **mad**? [頭のおかしい] 【espBrE】
222. We've just **managed to** sell all the water. [なんとか～する]
223. You're **manipulative**. [人を操作しようとする]
224. I really, really hope that after that extremely bold move of mine, to pass on the **mantle** to Lu, I just hope that we come together and Lu brings unity where I evidently failed. [責任, 任務]
225. Could you please do me a **massive** favour? [大きな]
226. It's just pathetic, **mate**. [おい, やあ] 【BrE/inf】
※男性から男性への呼びかけ
227. not a project manager **material** [人材, 逸材]
228. There was terrible **mayhem** going on. [大混乱]
229. I'm **mesmerised by** the guy. [魅了される, 感心する]
230. I was **merely** joking. [ただ単に]
231. What a **mess**. An absolute, complete and utter **mess**. [混乱, 失敗]
232. I think I've **made my mind up** now. [決断をする]
※make up my mind のほうが普通
233. The branding, which you two are responsible for, was **miles off beam**. [かなり, はるかに]
234. Now, Daniel, over the past few weeks, we've had a little—I suppose, **to put it mildly**,—argy-bargy with

- your team. [控えめに言っても] 【sp】
235. We have to **bear in mind** the cost. The cost is going out of the window. [心に留めておく]
236. It always seems she sort of just **misses the boat**. [機会を逃す] ID 【inf】
237. **The moment of truth**. Let's see what we've got. [真実が明らかになるとき, 最後の審判]
238. Guys, I'm absolutely **over the moon** joining you two. [大喜び] ID 【espBrE/inf】
239. They are the most intolerable, **moronic** people I have come across in a long time. [大馬鹿な] 【inf/not polite】
240. They feel **mortified**. [恥をかかされる]
241. A man whose mouth **outran** his abilities [しのぐ]
※口が能力を上回る, つまり口先だけの人のこと
242. We can't have any **mucking about**. [ふざけた真似, 馬鹿な真似] 【BrE/inf】
- N-----
243. We **nailed** it. [成功する, うまくいく] 【inf】
244. So much so that I felt **nauseated**. [嫌悪感を覚える, 吐き気がする]
245. It was as **nerve-racking** as the Tesco fiasco, we could call it. [神経を悩ます, 頭の痛い]
246. That's **news to** me. [初耳だ]
247. I accept Jason was a **ninny**. [馬鹿なやつ] 【old】
248. I think it's a **no-brainer**, Neil. [すぐに分かること, 朝飯前]
249. I think the proposition, as you've put it, is a **non-starter**. [見込みがないもの] 【inf】
250. People will **turn up their noses**. [あしらう, 馬鹿にする] ID 【inf】 ※at~が続くこともある。
251. You put a **noose** around your neck, don't you think? [輪] ※自ら首を絞めている, 窮地に陥っているの意
252. So, **in a nutshell**, summarise exactly what your business proposition is. [手短かに, つまり]
- O-----
253. Crass, **obnoxious**, infantile. [ひどく不快な]
254. I felt Luisa **obstinate** and argumentative. [頑固な, 意地っ張りな]
255. We had a good night's sleep last night, we should **all be on the ball**. [準備ができて, 構えて] ID
256. I just like the place to be a little bit **orderly**, yeah? [きちんとした]
257. I've got to try and judge in my mind whether that is just **out-and-out** enthusiasm or whether that's your personality. [完全な]
258. I'm quite **outspoken**. [率直な]
259. I'm sorry, I'm really, like, getting **overpanicky**. [ひどくパニック状態の] 【inf】
260. Are you **overruling** me deliberately? [無理矢理変える]
- P-----
261. **The pain in the neck** on flat-pack and assembled furniture is all these screws and things like that. [面倒くさいもの] ID 【inf】
262. He's a very safe **pair of hands**. [頼りになる人] ID 【inf】
263. I'm sending you off to a luxury spa where you will **be pampered**. [甘やかされる, 十分くつろぐ]
264. It's **paramount** for us to be able to do that. [最重要である]
265. **Part and parcel of** the criteria of the winner is they've got to be a bit of a jack of all trades. [かなめ, エッセンス] ID
266. I don't wanna **pass the buck**. [責任転嫁する] ID 【inf】
267. There's not room for **passengers**. [お荷物, 足手まとい] 【BrE】
268. **A pat on the back** for Jason. [褒めること] ID ※背中を軽く叩くことから
269. It's just **pathetic**, mate. [役立たず, どうしようもない]
270. He's very **patronising**, he's demeaning, he's very difficult to work with. [人を見下したような]
271. That's when it started to **go pear-shaped**. [失敗す

- る] 【BrE/inf】
272. **The penny has finally dropped.** [ようやく理解する] 【espBrE/inf】
273. **A pep talk** from PM. [激励の言葉]
※PM はここでは project manager のこと
274. It's a bit **perfunctory.** [うわべの, みせかけの]
275. You didn't discuss figures, margins, all the business model, **per se**, did you? [それ自体]
276. You just can't **pin the blame on** Tim. [責任をなすりつける] ※pin の代わりに put などを使う
277. I feel **the blame's being pinned on** myself. 上の受身形
278. Why didn't you **pipe up** to do it? [声を上げる] 【inf】
279. You're **taking the piss**, aren't you? [馬鹿にする] ID 【BrE/slang】
280. I'm extremely **pissed off.** [いらいらしている, むかついている] 【sp/not polite】
I'm hugely **pissed off.** 同上
281. **plough** £ 250,000 into... [投資する] 【米: plow】
※ふつうは「耕す」の意味
282. You need some **polishing**, a lot of **polishing.** [磨きかけること, 向上]
283. They're not **popping out** to buy milk. [ちょっと立ち寄る] 【espBrE/sp】 ※pop in や pop by とも言う
284. I spend a **significant portion of** my energy today probably managing Alex as a person. [～の大部分]
285. **pour one's effort into...** [～に力を注ぐ]
286. It was a little bit **pretentious.** [見栄を張った]
287. Sarah's **proving** very difficult. [～だと分かる]
288. I want to know why you think you can **pull this off.** [成し遂げる] 【inf】
289. Ultimately, you **pulled it through** and did a really good job. [生き延びる]
290. There's no **pulling the wool over their eyes.** 「彼らの目は騙せない」の意※pull the wool over sb's eyes [真実を隠して騙す] の変形
291. They've got to **pull their socks up.** [気を引き締める] ID 【BrE/inf】
292. You didn't **pull your weight** on this task. [自分の責任を果たす] ID※体重を使って船を漕ぐことから
293. **25 punters.** [客] 【BrE/inf】
294. I'm really happy to **put myself forward** on this. [立候補する]
295. The guy was just **putty in her hands.** [言いなり] ID 【inf】
296. I found this a bit **puzzling** really. [困惑させる]
- Q-----
297. **There's no question of** it. [疑問の余地がない] ID
298. She was very **quick with** her criticism of everybody else and not very insightful to her own shortcomings in not selling anything. [すぐ～する] ※be quick to do も使う
299. I **quite** like the idea of having our little character of Filipe going from fat to thin. [かなり, けっこう] 【espBrE】
- R-----
300. He was **rambling.** [だらだらと話す]
301. She made **rash** decisions that cost us the task. [慌てた]
302. I'm quite **ratty** with people when they don't do as they're told. [いらいらする] 【BrE/inf】
303. *Sweet Pleasure* sounds a bit **raunchy** to me. [わいせつな]
304. I'll expand my restaurant **regardless of** the fact that I lost this. [～に関係なく]
305. We need to **rein in** the spending. [抑制する]
※rein は名詞で「手綱」のこと
306. I've never come across such a **revolting** idea. [極めて不愉快な]
307. You **make a rod for your own back.** [自分で災いを招く] ID
308. I can't believe I've actually **taken on the role of** PM. [役目を引き受ける]
309. It is **not rocket science.** [難しいことじゃない]

- ID
310. I was getting a lot of arguments, **rubbing people up the wrong way**. [神経を逆撫でする] ID 【BrE/inf】
311. I'm sick and tired of all that bloody **rubbish**. [馬鹿げたこと, くだらないこと] 【espBrE/inf】
312. I'm **rubbish at sales**. [とても下手で] 【BrE/inf】
313. ...it was just a bit **run-of-the-mill**. [ありふれた, 平凡な] ID
- I'm not **run of the mill**, that's for sure. 同上
314. I'm **in a real rush**. [大急ぎで]
- S-----
315. She won't speak **for the sake of speaking**. [それ自体の目的のために] ID
316. I could be a **saviour**. [救世主]
317. **savour** the high life [堪能する, 味わう]
318. They are **at sea** a little bit. [途方に暮れて] ID
319. **Second** that. [賛成する, 支持する] ※文頭の I'll が省略されている
320. I am **second to none** when it comes to professionalism. [誰にも負けない] ID
321. Francesca and I don't always **see eye to eye**. [意見が合う] ID
322. Can you tell Sarah to be quiet cos she's **making no sense**? [筋が通る]
323. **without a shadow of doubt** [間違いなく] ID
324. It's been a **shambolic** afternoon. [めちゃくちゃな] 【BrE】
325. **It's a shame** you couldn't read that strapline on the billboard very well. [残念なこと] 【sp】
326. And I worry that she's **short on** retail experience. [～が足りない]
327. Steven, may I respectfully say to you, **shut up**. [黙る] 【sp/not polite】
328. I can't **shy away from** that. [避ける, 目を逸らす]
329. I'm **sick of hearing** you today. [もう～したくない, うんざりだ] ID 【inf】
330. I'm **sick and tired of** all that bloody rubbish. [うんざりだ] ID 【inf】
331. How many people **sat on the fence**? [どっちつか
332. As an accountant, you **let it slip**. [口を滑らせる] ID
333. You've got to be stupid to want to let this **slip through your fingers**, haven't you? [逃す] ID
334. People **were sniggering at** her when she was going on. [くすくす笑う] 【BrE】 ※アメリカ英語では snicker
335. I think you're **taking up someone's space**, to be honest with you. [場所を取っている] ※本来他の誰かがいるべきポジションにいるお荷物な人に対して
336. I'll **put a spanner in the works**. [妨害する] ID 【BrE/inf】
337. They **stay safe**. [冒険しない]
338. I've got your CVs here. They all **speak very highly of** you. [よく言う, 褒める]
339. Perhaps we'll **start off with** having a look at what you produced. [～から始める, 手を付ける]
340. You're **sticking to** your decision? [固執する]
341. This is **right up my street**. [ぴったりで, 最適で] ID 【espBrE】 ※アメリカ英語では right up one's alley
342. Give me **strength!** [(苛立って) いい加減にしてくれ] 【sp】
343. I've never **been more stumped** as to what the problem is. [困惑する]
344. The product **sucks** as far as I'm concerned. [くそだ] 【BrE/inf】
345. I don't like people that **suck up to** me. [媚びる] 【inf】
346. I think this task **is really suited to** my skill set. [～に合っている]
347. They won't be starving. That's **for sure**. [絶対にそうだ]
348. You **sussed that out** straight away? [気付く] 【BrE/inf】
349. I believe that I **swotted up** also. [一夜漬けをする, 詰め込む] 【BrE】

-----T-----

350. Can I tell you **my take on** the thing? [考え, 見方]
351. I'm not willing to **take responsibility**. [責任を取る]
352. Don't **talk rubbish**, OK? [たわごとを言う]
【espBrE/sp】
353. When things don't go your way, you have a **tantrum**, you shout at people. [不機嫌]
354. I'm **tempted to** use this as well. [～してみたい]
355. We're under a massive **time constraint**. [時間の制約]
356. I've got no time for **tittle-tattle**. [無駄話]
357. The particular product he showed us was great, it was terrific, it **was** really well **thought through**. [考え抜かれた]
358. I've **been having a think** about this next pitch. [考える]
359. Does anyone else want to **throw their hat in**? [参加を表明する] ID※throw your hat into the ring とも
360. What's your **thoughts on** where we went wrong? [考え]
361. The rigour of the process **has taken its toll on** her. [悪影響を及ぼす] ID
362. He needs to **tone down** his ambition. [弱める]
363. That comment was very **tongue-in-cheek**. [ふざけた, 冗談の]
364. With that in mind, how many casks do you **think off the top of your head** you'd like to go for? [思いつきで] ID 【inf】
365. That **totally** makes sense. [完全に]
366. The total will **be totted up**. [合計される] 【BrE/inf】
367. I'm just **true to** myself. [正直で, 忠実で]
368. Daniel's been **a turkey** on a couple of tasks. [馬鹿なやつ]

-----U-----

369. Why are you **undermining** me all the time? [徐々に傷つける]
I'm not trying to **undermine** you. I swear. 同上

370. You're very **unforgiving**. [許さない]

※いつまでも許してくれない人に対して使用する

371. It's a bit **unsavoury**. [嫌な, 不快な]

372. What a mess. An absolute, complete and **utter** mess.
[完全な]

-----V-----

373. I'm in a nest of **vipers**. [腹黒い人間]

※性格の悪い人たちに囲まれた環境にいるということ

-----W-----

374. bloody **waffle** [無駄口] 【BrE/inf】

375. Is it **walking distance** from here? [歩いて行ける距離]

376. Are you **a waste of space** in this process? [場所の無駄, つまり役立たず] ID 【sp】

377. It's like in **a warzone**. [修羅場]

378. I **wear my heart on my sleeve**, that's me. [正直に打ち明ける] ID

379. He seemed very **wedded to** his idea. [執着して]
※married の堅い言い方でもある

380. She's here to spot the candidate's strengths and **weed out** weaknesses. [取り除く] ※weed out は文字通りには「草むしりをする」こと。

381. Alan, it seems more of **a whim** than a business idea.
[思いつき, 気まぐれ]

382. We have to bear in mind the cost. The cost **is going out of the window**. [忘れる, 頭から消える] ID 【inf】

383. We're just going to have to **wing it**. [その場をしのぐ] ID 【inf】

384. **wishy-washy** [優柔不断な] 【inf】

385. I think I'm **with you** on that. [支持する, 賛成である]

386. I **can't get a word in edgeways**. [口を挟めない, 話せない] ID 【BrE/inf】

387. You're **putting words in people's mouths**. [(言ってもないのに) 誰かが言ったことにしようとする] ID

----Y----

388. You don't stop **yapping** in here. [やかましく喋る] [inf]

4. おわりに

本報告では、イギリスで放送されているリアリティーTV番組を例に、イギリスの口語英語の一端を紹介した。実際の英語を観察したりコーパスなどの大規模データを用いることで、教室での英語教育や教科書、あるいは TOEIC や TOEFL などの外部試験の範疇には収まらない英語の生き生きとした実態を垣間見ることができる。当然ながら、現実世界は教科書のようにいつも綺麗な世界ではないため、コミュニケーションにおいて軋轢や衝突が起こる。掲載した表現には、ネガティブな響きのものも多く含まれている。今回は *Apprentice* というリアリティー番組で使われていたものに限っているため、いつでも誰でも使う汎用性の高い表現ばかりではない。対象が異なれば表現も異なるであろう。特に番組の顔であるシュガー卿はロンドンのイースト・エンド、ハックニー区 (Hackney) 出身ということもあり、強めの口語表現を多く用いる傾向があるかもしれない。口語表現やイディオムは、学習者自身が無理に使おうとする必要はなくとも、知っていれば英語圏の文化やコミュニケーションを深く理解することができるであろう。なお、今回紹介したような口語英語を教室でどのように扱うかについては、また別の議論が必要となるであろう。

本稿では紹介できなかったが、語彙や表現だけではなく、文法の運用についても非常に興味深い事例は数多くあるため、機会を改めたい。

5. 脚注・引用文献

- (1) Lea, D. and Bradbery, J. *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. OUP. (2020)
- (2) 佐藤佐市『現代アメリカ口語英語の研究—發

- 音・語法・口語・文法・その他—』篠崎書林 (1953)
- (3) 佐藤弘『会話英語の表現 [改訂版]』研究社 (1957)
- (4) 藤井健三『アメリカの口語英語—庶民英語の研究』研究社 (1991)
- (5) 松浪有・小野茂・須田忠彬訳編『ロングマン口語英語活用教本』秀文インターナショナル (1979)
- (6) 山岸勝榮訳編『米語対照イギリス口語学習辞典』ごびあん書房 (1991)
- (7) マケーレブ・ジャン・安田一郎『アメリカ口語辞典』朝日出版社 (1983)
- (8) 市橋敬三『<普及版>話すためのアメリカ口語表現辞典』研究社 (2013)
- (9) サイデンステッカー・エドワード・G・松本道弘『最新日米口語辞典』朝日出版社 (2021)
- (10) Schmitt, N. *Vocabulary in Language Teaching*. CUP. (2000)
- (11) 詳細は, Carter, R. *Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives*. Routledge. (1998)などを参照。
- (12) Moon, R. *Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-Based Approach*. OUP. (1997)
- (13) これはかつて構造主義言語学の父である Bloomfield, L.が *Language* (1933)で, The lexicon is really an appendix of the grammar, a list of basic irregularities (p. 274)と表現して以来であろう。
- (14) Taylor, J. *The Mental Corpus: How Language is Represented in the Mind*. OUP. (2012)
- (15) 住吉誠・鈴木亨・西村義樹「慣用表現・変則的表現はどう考察されてきたか」住吉誠・鈴木亨・西村義樹編『慣用表現・変則的表現から見える英語の姿』開拓社 pp. 2-16. (2019)
- (16) 不透明とは、イディオム全体の意味がそれを構成する個々の単語 (とその総和) からは推測できないという noncompositionality (非合成性/非構成性) を意味する。
- (17) 中田達也『英語定型表現の科学』研究社 (2024)
- (18) Liu, D. *Idioms: Description, Comprehension, Acquisition, and Pedagogy*. Routledge. (2008)
- (19) 斎藤秀三郎『熟語本位英和中辞典』 (1915)
- (20) 市河三喜・嶺卓二・乾亮一・木原研三・高羽四

- 郎編『英語イディオム辞典』研究社（1964）
- (21) 乾亮一・小野茂編『英語慣用句小辞典』研究社（1971）
- (22) 大塚高信・小林清一・安藤貞雄共編『新クラウン英語熟語辞典』大修館書店（1986）
- (23) 東信行・諏訪部仁『研究社－ロングマン イディオム英和辞典』研究社（1989）
- (24) Spears, R. A. & Kirkpatrick, B. *NTC's English Idioms Dictionary*. NTC Publishing Group. (1996)
- (25) Parkinson, D. & Francis, B. *Oxford Idioms Dictionary for Learners of English*. OUP. (2006)
- (26) McCarthy, M. and Carter, R. *English Idioms in Use*. CUP. (2002)
- (27) Burnett, M. (Writer), Devonshire, A. (Director), & Trump, R. (Director). *The Apprentice* [TV series]. BBC. (2013-2015)
- (28) Fox, C. and Combley, R. *Longman Dictionary of Contemporary English*. Longman. (2015)